

Pazardžiška lesa

Bulgarien / Trakija

Intro

♩ = 192

f#m em f#m hm D em hm f#m

5

A E A E A D A hm f#m

9

A E A E A D A hm f#m

FINE

13

F#-Bordun

Sbor se sâb - ra i za - i - gra na li - čen den, na Ve - lik - den,

17

f#m em f#m hm A D em hm f#m

na li - čen den, na Ve - lik - den, na po - li - čen, na Ger - gjov - den.

dal segno

aus dem Tanzprogramm von Irena Staneva

gesungen von Nadka Karadžova (als "Sbor se sâbra"), CD "World Famous Voices - Nadka Karadjova", KVZ Music Ltd.

Sbor se sâbra i zaigra
 // na ličen den, na Velikden //
 na po-ličen, na Gergjovden.

Momite horo igrajat,
 momcite bjäl kamâk mjatat.
 Ej, če si ide Sajmandra,
 Sajmandra luda gidija.

Kato Sajmandra vidjaha,
 vsički si na krak stanaha.
 Ot dalek seljam davaha,
 ot blizo râka kâsaha.

A Lalo, ništo junače,
 ne mu e na krak stanalo.
 Če se jadosa Sajmandra,
 pa sa sâs Lalo hvanaha.

Pa sa se tri dni borile,
 tri pet dni zemja iztrile.
 I tri nadole zabile,
 ne možle da si nadvijat.

Сбор се събра и заигра
 // на личен ден, на Великден, //
 на по-личен, на Гергьовден.

Момите хоро играят,
 момците бял камък мятат.
 Ей, че си иде Саймандра,
 Саймандра луда гидия.

Като Саймандра видяха,
 всички си на крак станaha.
 От далек селям даваха,
 от близо ръка късаха.

А Лало, ништо юначе,
 не му е на крак станало.
 Че се ядоса Сайандра,
 па са със Лало хванаха.

Па са се три дни бориле,
 три пет дни земя изтриле.
 И три надоле забиле,
 не можле да си надвият.

*Man versammelte sich und begann zu tanzen an einem bedeutsamen Tag, zu Ostern,
 an einem bedeutsameren Tag, am Georgstag.
 Die Mädchen tanzen den Horo, die Burschen werfen einen weißen Stein.
 Hej, da kommt Sajmandra, der wilde Draufgänger.
 Als sie Sajmandra sahen, standen alle auf.
 Von ferne winkten sie zum Gruß, in der Nähe rissen sie ihm die Hand ab.
 Aber Lalo, der arme Held, ist für ihn nicht aufgestanden.
 Da ärgerte sich Sajmandra und ging auf Lalo los.
 Drei Tage lang kämpften sie, drei, fünf Tage nutzten sie den Boden ab.
 Obwohl sie sich niederschlugen, konnten sie einander nicht besiegen.*

Übersetzung nach www.tanzrichtung.eu